

PERSONAS DETENIDAS DESAPARECIDAS (D.D.) Y EJECUTADAS POR RAZONES
POLÍTICAS (E.P.) - DURANTE LA DICTADURA MILITAR (1973-1990) - EN LA
REGIÓN DE LA ARAUCANÍA

[illegible]

RUTA DE LA MEMORIA : EN LA ARAUCANÍA :

Espacios que recuerdan las violaciones a los Derechos Humanos en dictadura (1973 - 1990)



RUTA DE LA MEMORIA : Espacios que recuerdan las violaciones a los EN LA ARAUCANÍA : Derechos Humanos en dictadura (1973 - 1990)

Esta guía nace al alero del proyecto “Memoriarte, Sitios para el Reencuentro y la Reflexión”, y tiene por objeto mantener viva la memoria de defensa de los derechos humanos en La Araucanía. Es una iniciativa de la Agrupación de Familiares y Amigos de Derechos Humanos de La Araucanía (Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Políticos de la región - AFDD - EP de La Araucanía) y cuenta con el apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, a través del programa de Memoria y Derechos Humanos.

En cada espacio, que conocerán o reconocerán en las próximas páginas, han trabajado cientos de mujeres y hombres que componen las organizaciones locales de derechos humanos. Este movimiento lleva una incansable lucha por la Verdad, la Justicia, la Memoria y el No a la Impunidad con respecto al terrorismo de Estado, aplicado entre los años 1973 y 1990, a militantes políticos de izquierda, simpatizantes de la Unidad Popular, defensores de derechos humanos, integrantes de movimientos sindicales, sociales o campesinos, y ciudadanía sin militancia política.

La existencia de estos rincones para recordar responden a un proceso ciudadano en el que, por más de cuarenta años, se ha reivindicado la visibilización de los crímenes de lesa humanidad cometidos por la Dictadura Cívico Militar, y por tanto, son una necesaria reparación simbólica que el Estado elabora para las víctimas, sus familiares y la sociedad en general.

Algunos de estos memoriales y placas están erigidos en las zonas donde específicamente fueron encontradas o desaparecidas las personas. Otros, se ubican en Universidades, lugares de trabajo, o en puntos céntricos de localidades y ciudades. Todos son espacios de encuentro para habitar la memoria, para conversar democráticamente y construir una cultura de respeto a nuestros derechos humanos.

Monolitos, plazas, parques, paseos y placas recordatorias son parte de nuestro cotidiano y, se han convertido en un vecino que dignamente le recuerda a su comunidad: ¡Para que Nunca Más!

WAJ MAPU ÑI UPENOAEI CI RVPV Giyon ñi zuamtugeam, upegenoam cew ñi tehfikagemum, yamgenomum kom ce Dictadura mew (1973 – 1990)

Memoriarte wixañ pvrani tvfa ci kvzaw inagetuam rupa ci wesake zugu. "pewtuam ka nvxamkatuam ci wejin mew" rumel mogeleael tayañ igkañpewvn tayañ waj mapu mew. Tvfa ci rakizuam wixañ pvrani " Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Politicos " tvfa ci mapu mew ka jowi kujitu Ministerio de las Culturas , las Artes y el Patrimonio mew.

Kvpale ci wirin mew peaymnv fexen pataka zomo ka fenxen pataka wenxu ñi kejun tvfa ci xawvluwvn mew . vrktungelay tvfa ci kvzaw ñi kimgeael.

Verdad, Justicia, memoria y el No. upegenoael bagvmkacen tayañ Estado mew 1973 – 1990 UP tañi pu keju ka fey ñi rakizuam yenielu, konkvlelu Sindicato mew, konkvlelu lelvn ce ñi kiñewvn mew ka konkvlenolu cem zugu mew no rume.

Mvlenkepiyay tvfa ci giyon kom ce ñi mvlepepin mew , zoy meli mari xipantu mew wvla kimgetuy Dictadura Civico Militar tañi bagvmkacen, fey mew tayañ Estado kmey tañi azkunutuafiel xaritu, ñamlu, balu, ci pu geh fvren, ka kom ce.

Kiñeke ci picike eltun elgey cew ñi pegemum ci kabvb, kakelu cew ñi ñamum egvn, kakelu cew tañi kimeltugepemum egvn , tañi kvzawpefumum egvn, ragiñeltu waria mew. fey mew ta mvleay upenoael ci zugu , yamvwn , nvxamkayam ka tayañ vjamvnoael.

Wizin kura, vrkvuam, jawfvuam, leliam, wirintukuam zugu tayañ rulpa antvlen mew ka rukatuce gerpuaygn, ekunke ci kimekvnumeke ñi lof. ; cum kaw muno rume!

ROUTEMAP OF MEMORY IN "THE ARAUCANIA" Gathering Spaces which remember the violations against Human Rights during dictatorship. (1973 - 1990)

This document was born under the shelter of the "Memoriarte Project". Places to Encounter and Reflection, dedicated to keep alive the Memory in defense of human Rights in The Araucanía Region.

It is an initiative of the Association of Disappeared Detainees Relatives and executed politicians of the region, and it is financed by : The Cultural, Arts And Patrimony Ministry.

Thousands of women and men who integrate the local organizations of Human Rights have worked in those places you will know. This movement carries a tireless fight for Truth. Justice, Memory and NO to impunity concerning to State terrorism, carried out since 1973 to 1990 years against Left Politics Members, sympathetic of Popular Unity, Defenders of Human Rights, Members of Labour movements, Farmers and Citizens without political membership.

The existence of these places to remember answer to a citizen process in which for more than forty years the crimes against humanity have been claimed, which were committed by the Military Dictatorship and therefore they are a necessary symbolic reparation that the State makes to the victims, their families and the whole society.

Some of these locations are built in the zones where people, disappeared and others were found, or where they studied, or worked. All of them are gathering places to refresh memory, to talk democratically and built a culture that respect our human rights.

Monoliths, squares, parks, and plaques are part of our day to day, they have become a neighbour that remember to the community with dignity; ; NEVER MORE !



MEMORIAL DE ANGOL

Inaugurado el 15 de julio del 2016, el recuerdo fluye a través del agua para mantener en la memoria a 16 personas víctimas de desaparición o ejecución política de la Provincia de Malleco.

En el pilar se pueden leer fragmentos del poema "América Insurrecta" de Pablo Neruda y de la letra de una canción escrita por un ex prisionero político del sector.

La iniciativa fue gestada por Ex Prisioneros Políticos y Torturados de Angol y el PRAIS Araucanía Norte, quienes sumaron a la Municipalidad de Angol.

Cementerio
General de Angol.
Los Confines 786.
Angol.



ESPAÑOL

ANGOL.

KVRA MEW WIRINTUKUY UPENOAE KA YAMGEAEL TVFA CI KVMEKE CEYEM.

Zewi 15 konci julio kvveh mew 2016 xipantu mew taci zuamtun wixuley ko mew rumel zuamtu niyegeael tvfa ci 16 ce ñamlu ka bagvmel ñi rakizuam majeko mapu mew.

Gvlum kowe mew cijkatugeay kiñe mufv pin Pablo Neruda ka kiñe vl xari lewma ñi vlkatun fey ci mapu mew.

Xarilewma ci ce ñi rakizuam ta tvfa nalgewma, Angol ka PRAIS pikum Waj Mapu xapvmvwi Angol ñi Municipalidad egvn.

Angol ñi fvxa Eltun mew.
Los Confines 786
Angol.



MAPUZUGUN

ANGOL MEMORIAL

It was inaugurated on July 15th, 2016. Memories flow through the water to keep alive the remembrance of 16 arrested disappeared or executed politicians.

Some parts of the poem "America Insurrecta" written by Pablo Neruda and the music of an ex political prisoner are printed in the column.

The idea of this project was developed by Ex Political Prisoners and Tortured People from Angol and the PRAIS from north Araucanía and Angol Local Government.

Angol's General
Cemetery.
786 Los Confines
street. Angol.



INGLES



MEMORIAL DE LAUTARO

Construido en memoria de 46 personas ejecutadas o desaparecidas que provenían de las comunas de Vilcún, Galvarino, Perquenco, Curacautín, Lonquimay y Lautaro.

La mayoría de las víctimas pertenecía al pueblo Mapuche, y reciben homenaje por medio de bolones originarios del río Cautín, que representan los artículos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

La idea fue generada por el CINPRODH y el Ministerio de Obras Públicas, pudiendo concretarse el 11 de septiembre de 2007.

Entrada del Centro Cultural Lautaro.
Manuel Matta 975 Lautaro.



ESPAÑOL

LAUTARO

KÜRA MEW WIRINTUKUY UPENOAE KA YAMGEAEL TVFA CI KVMEKE CEYEM

Zewmagey upegenoam ci 46 ce bagvmgeygvn ka ñamvmgeygvn Vilkun ceyem Galvarino, ceyem, Perquenco ceyem, Curacautin ceyem, Lonquimay ceyem ka Lautaro ceyem.

Tvfa ci bagvmka cen mew zoy fenxeley mapuce ba. Ka yapepvjn mageygvn kiñe wizvn kura mew feyti ci kura nentugey Kaqtvh bewfu mew, pegelniyey cem pilen ta:

“Declaración Universal de los Derechos Humanos”.

Jituy tvfa ci rakizum CINPRODH, Ministerio de Obras Publicas egu zewi ta tvfa 11 konci septiembre kvveh mew 2007 amule ci xipantu mew.

Centro Cultural Lautaro ñi wvbgñi mew.
Manuel Matta 975 Lautaro.



MAPUZUGUN

LAUTARO MEMORIAL

It was built in the memory of 46 executed people or disappeared detainees from Vilcún, Galvarino, Perquenco, Curacautin, Lonquimay and Lautaro.

Most of the victims belonged to the Mapuche ethnic group and received tribute through the stones from Cautin River which represent the articles of the Universal Declaration of Human Rights.

The idea was developed by CINPRODH and the Public Works Ministry and it was finished on September 11th, 2007.

Entrance of the Cultural Center in Lautaro.
975 Manuel Matta street.
Lautaro.



INGLES



PIEDRA MEMORIAL UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, TEMUCO.

El monolito, erigido en la década de 1990, rinde homenaje a estudiantes, académicos y funcionarios pertenecientes a las sedes Temuco de la Universidad Técnica del Estado y de la Universidad de Chile.

La estructura se reinaugura el 11 de septiembre de 2014, por iniciativa del Centro de Estudios y

Promoción de Derechos Humanos de la Universidad de La Frontera y la AFDD - EP de La Araucanía, agregando los nombres de 10 víctimas de desaparición o ejecución política, para llegar a reconocer a 25 personas.

- Costado de
- Facultad de
- Educación y
- Humanidades.
- Campus Andrés
- Bello de la
- Universidad de La
- Frontera. Francisco
- Salazar N° 01145
- Temuco.



ESPAÑOL

TEMUKO: UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA KURA MEW WIRINTUKUY UPOGENOEL KA YAMGEAL TA CI PU KVMEKE CEYEM.

Kiñe waragka ayja pataka ayja mari amu ci xipantu mew, anv m gey ci wejin , yamgeam ci kintupefulu kimvn, pegelpifulu kimvn ka kejupefulu kimeltun mew Universidad Técnica ka Chile ñi Universidad mew.

11 konci septiembre ka epu waragka mari meli xipantu mew kvme elgetuy tvfa ci wejin, geh

kvzawgeley Centro de Estudios Promoción de Derechos Humanos de la Universidad de la Frontera ka AFDD _ EP waj mapuce ka xapumtukugetuy mari ce ñi vy ñamlucey bagvmgelucey fey mew kimgetuy epu mari kecu alwe.

- Afkaziley Facultad
- Educación ka
- Humanidades mew
- Campus Andrés
- Bello mew
- Universidad de la
- Frontera mew bvpy
- Francisco Salazar
- n° 01145 Temuco.



MAPUZUGUN

STONE MEMORIAL FRONTERA UNIVERSITY. TEMUCO.

This Monolith was set up in 90s. It pays tribute to Students, Academics and workers of the State Technical University and the Chilean University of Temuco.

It was inaugurated on September 11th, 2014 by the Study Center and Promotion of Human Rights of Frontera University and AFDD-EP of

Araucanía Region. This stone has printed the names of 15 disappeared detainees or executed politicians. Then 10 more names of victims were added on it.

- Next to the Faculty
- of Education
- Science and
- Humanities in
- Campus Andres
- Bello at the Frontera
- University.
- 01145 Francisco
- Salazar Street.
- Temuco



INGLES

...IDAD DE LOS DERECHOS HUMANOS ES ESENCIAL PARA LA CONSTRUCCIÓN



UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
TEMUCO

en memoria de:

Roberto Venturelli Leonelli

Profesor del Departamento de Educación,
Pontificia Universidad Católica de Chile, Sede Regional Temuco.
Falleció y desapareció en terreno
el 10/10/1973 a los 41 años.

Vicente Eduardo Olivares Troncoso

Estudiante de Ingeniería Mecánica en Castellanos,
Pontificia Universidad Católica de Chile, Sede Regional Temuco.
Desapareció al circular a pedaleo en Bahía Blanca, Argentina
el 02/07/1973 a los 24 años.



MEMORIAL UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO, TEMUCO.

El 10 de diciembre del 2015 con presencia del Rector de esta casa de estudios, representantes de la comunidad universitaria, familiares y amistades se instala este espacio de memoria en honor a un académico y un estudiante que, en ese entonces, pertenecían a la Pontificia Universidad Católica de Chile con sede en Temuco.

Se trata de **Omar Venturelli Leonelli**, profesor del Departamento de Educación y miembro del

Grupo Cristianos por el Socialismo, quien se encuentra desaparecido y **Víctor Oliva Troncoso**, estudiante de pedagogía en castellano y militante del MIR, asesinado por la Triple A durante su exilio en Bahía Blanca, Argentina.

El proyecto surge desde la AFDD - EP de La Araucanía y la Rectoría de la Universidad Católica de Temuco.

- Costado Campus
- Menchaca Lira por
- calle Dieciocho de
- Septiembre.
- Universidad
- Católica de Temuco.



ESPAÑOL

TEMUKO: UNIVERSIDAD CATÓLICA KURA MEW WIRINTUKUY UPEGENOAE KA YAMGEAEL TVFACI KVMEKE CEYEM.

Mari konci Diciembre kvveh mew. Epu waragka mari kecu amule ci xipantu mew mvley ta ci logkolelu tvfa ci kimeltuwe ruka mew, mvley kintupelu kimvn ñi pu werken, pu fvren ka pu wehvy fey azkvnugey ci wejin upegenoam yameam ci wvlpelu kimvn ka kiñe kintu pelu Kimvn tvfa ci kimeltuwe mew fey ci mew gehgeley Pontificia U. Católica de Chile Temuco mew.

Omar Venturelli Leonelli, kimeltu-cefe Departamento de Educación mew koneltuley Grupo

Cristianos por el Socialismo mew, ñamkvley ta tvfa ka **Víctor Oliva Troncoso** kintupelu kimvn Pedagogía Castellano mew kejukefuy Mir mew, bagvmeyu Kvla A. Bahía Blanca mew Argentina.

AFDD_EP waj mapuce ka azniyelu kimeltucen Universidad Católica Temuco mew.

Jituy tvfa ci rakizuam AFDD_EP ka azniyelu kimeltucen Universidad Católica Temuco mew.

- Afkaziley Campus
- Menchaca Lira mew
- rvpv Dieciocho de
- Septiembre.
- Universidad
- Católica
- Temuco.



MAPUZUGUN

MEMORIAL CATHOLIC UNIVERSITY OF TEMUCO.

On december 10th, 2015 with the assistance of the Chancellor of the Catholic University, University Staff, Relatives and Friendship this place was inaugurated to honour the memory of an Academics and a Student who were at the Pontifical Catholic University of Chile in those times

We refer to **Omar Venturelli Leonelli** professor of the Education Department and member of the Socialism Christian Group, who nowadays is still disappeared and **Víctor Oliva Troncoso**,

who studied Language Pedagogy, he was member of MIR, and was murdered by the "Triple A" during his exile in Bahía Blanca Argentina.

The managers of this project are AFDD-EP of the Araucanía Region and the Chancellor office of the Catholic University of Temuco.

- Next to Faculty of
- Humanities and
- Education Sciences
- Campus Menchaca
- Lira
- 18 September
- street.
- Catholic
- University of
- Temuco.



INGLÉS

TEMUCO



MEMORIAL MELI CHE MAMÜLL. TEMUCO.

El 26 de enero del 2018 se inaugura este memorial dedicado a las víctimas de la nación mapuche en el período de la dictadura cívico militar.

Eugenio Salas Olave diseñó cuatro Chemamüll (seres en madera) que protegen a 162 personas detenidas desaparecidas o ejecutadas políticas provenientes del territorio Mapuche en Chile y Argentina.

El lugar fue pensado por la Asociación de Investigación y Desarrollo Mapuche, con apoyo del INDH - Convenio de la Unión Europea y el CINPRODH.

Parque Isla Cautín,
extremo sur
poniente, Temuco.



ESPAÑOL

TEMUKO CE KAFNAY MELI MAMVJ "MELI CE MAMVJ" UPEGENOAM KA YAMGEAM CI KVMEKE MAPUCE YEM.

26 konci Enero kvveh mew 2018 amule ci xipantu mew zewi tvfaci kvzaw zuamtugeam ci pu mapuce bagvmgelu Dictadura Militar mew, Eugenio Salas Olave azkvnuv meli mamvj ejkaniyeygvn 162 ce xariel ci ce ñam ci ce bagvmge ci ce, Cile mew, Argentina mapuce mapu mew.

Azkvnuv tvfa ci wejin Asociación de Investigación y Desarrollo Mapuce, kejuntukuy INDH, Convenio de la Unión Europea ka CINPROD.

Temuko:
"jwfvvtuwe kaqtvh
bewfv ñi ayliñ mew
wiji naeltu pvle



MAPUZUGUN

MEMORIAL MELI CHE MAMÜLL TEMUCO

The opening ceremony of this Memorial took place on January 26th, 2018 to honour the victims of Mapuche People during the civic military dictatorship.

Eugenio Salas Olave designed four Chemamüll (Beings in wood) which protect 162 detainees disappeared or executed, all of them belonging to the Mapuche People from Chile and Argentina.

This place was thought about the Mapuche Association of Investigation and Development with INDH, European Union Agreement and CINPRODH.

Cautín Island Park
south end west of
Temuco.



INGLES

TEMUCO



MEMORIAL ISLA CAUTÍN. TEMUCO.

15 años de trabajo lleva la AFDD - EP para concretar este memorial en honor a las víctimas del montaje cívico militar "Asalto al Polvorín" en el que fueron ejecutados siete militantes del Partido Comunista (PC) el 10 de noviembre de 1973.

El espacio de memoria está inserto en el proyecto Parque Isla Cautín con financiamiento del MINVU y se encuentra en etapa de obras.

Su ubicación será en el mismo sector del polígono de tiro donde fueron ejecutados:

Florentino Molina Ruiz, obrero, miembro del comité central y secretario regional del PC de Cautín. **Carlos Aillañir Huenchal**, obrero agrícola. **Juan Antonio Chávez Rivas**, estudiante universitario, miembro del comité central de las J.J.C.C. y secretario regional de esa entidad. **Juan Carlos Ruiz Mancilla**, estudiante universitario. **Amador Montero Mosquera**, estudiante universitario. **Pedro Juan Mardones Jofré**, estudiante universitario. **Víctor Hugo Valenzuela Velázquez**, empleado público, Secretario de Propaganda de la J.J.C.C.

· Parque Isla Cautín,
· antiguo polígono
· de tiro que
· dependía del
· Regimiento Tucapel
· Temuco.

TEMUKO: KURA MEW WIRIN TUKUY AYJA CE ÑI VY SOLTAW ÑI BAGVMEL XALKA MEW

15 xipantu kvzautuniyey AFDD_EP azkvnnun tvfa ci "Asalto al Polvorín" upegenoam ka yamgeam ci pu jagkolu soltaw ñi koyba mew regle comunista bagvmgey 10 konci noviembre kvveh mew 1973 amule ci xipantu mew.

Tvfa ci pici eltun konkvley Proyecto jawfvtuwe kaqtvh ñi ayliñ Osvaldo Moreno + Martínez & Asociación MINVU ñi kujitu mew, epe zewkvley ci kvzaw:

Cew ñi bagvmgemum ci puce "polígono de tiro" fey mew zewmayael ci pici eltun.

Florentino Molina Ruiz, kvzaw fe , PC ñi logko Chile mew. **Carlos Aillañir Huenchal** kvzaw lelfyn mew. **Juan Antonio Chávez Rivas** kintupelu kimvn Universidad mew, pu wece ñi logko Chile mew ka iñiñi tayiñ mapu mew. **Juan Carlos Ruiz Mancilla** kintupelu kimvn Universidad mew. **Amador Montero Mosquera** kintupelu kimvn Universidad mew. **Pedro Juan Mardones Jofré** kintupele kimvn Universidad mew. **Víctor Hugo Valenzuela Velázquez** Oficina mew kvzawfe, weceke ce ñi amulzugufeyem.

· Temuko:
· Jawfvtuwe kaqtvh
· bewfv ñi ayliñ ,
· azvmpemum
· xalkatun
· Regimiento Tukapel
· mew.

MEMORIAL OF CAUTIN ISLAND.

The AFDD-EP worked 15 years to plan this memorial to grace the victims of a Civic Military Mounting "Assault to the Powder " (Asalto al Polvorín), where 7 members of the Communist Party were executed on November 10 th , 1973.

This memory space is in the project of "Cautín Island "designed by Osvaldo Moreno and Martínez & Assoc. financed by MINVU and it is not finished nowadays.
The location will be in the same place of the polygon where 7 victims were executed:

Florentino Molina Ruiz: worker, member of the central committee and regional secretary of the Cautín PC. **Carlos Aillañir Huenchal**: Agricultural worker. **Juan Antonio Chávez Rivas**: University student, member and secretary of the central committee of the J.J.C.C. **Juan Carlos Ruiz Mansilla**: University Student. **Amador Montero Mosquera**: University student. **Pedro Juan Mardones Jofré**: University student. **Víctor Hugo Valenzuela Velázquez**: Public employee, advertising secretary of the J.J.C.C.

· Cautín Island Park.
· Ancient Military
· Polygon, belonged
· to the Tucapel
· Regiment.
· Temuco.

PERSONAS DETENIDAS DESAPARECIDAS (D.D.) Y EJECUTADAS POR
RAZONES POLÍTICAS (E.P.) - DURANTE LA DICTADURA MILITAR (1973-1990) - EN
OTROS LUGARES DE CHILE Y DEL EXTRANJERO, CUYAS FAMILIAS RESIDEN
EN LA REGIÓN DE LA ARAUCANÍA

LUIS BALBUENA GUTIERREZ
15-05-1975
E.P.

LUIS RAMIRO GARCIA
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

ROBERTO MARQUEZ GONZALEZ
15-05-1975
E.P.

MEMORIAL PARQUE PARA LA PAZ. TEMUCO.

El 16 de junio de 2001, tras 11 años de trabajo, la Agrupación Cultural Pro Símbolo Derechos Humanos (integrada por AFDD-EP de La Araucanía, CINPRODH, CRESAM y PRAIS) reúne a miles de personas en la inauguración de este espacio, que proyecta la idea de un portal entre la vida y la memoria.

Diseñado por el arquitecto Claudio di Girolamo, en su muro de piedra se inscriben los nombres de las 321 víctimas detenidas desaparecidas o ejecutadas políticas que vivían en la región o que

tuviesen familiares residentes en La Araucanía.

En el piso del memorial, al lado de un kultrún, se leen los versos en español y mapuzugun del poeta mapuche Leonel Lienlaf:

"Se ha despertado el ave
de mi corazón,
extendió sus alas
y se llevó mis sueños
para abrazar la tierra"

Bandejón central de
la primera cuadra
de Avenida
Balmaceda entre
Freire y Prieto
Norte, Temuco.

TEMUKO : KURA MEW CIJKANTUKUY ZUGU. "TVGKVL E CI JAWFVTUWE" MEW.

16 konci junio kvveh mew. 2001 amule ci xipantu mew, 11 xipantu kvzawi Agrupación Cultural Pro Símbolo Derechos Humanos (kiñewigvn) AFDD_EP waj mapuce, CINPRODH CRESAM ka PRAIS) zewmage ci wejin mew abvn waragka ce ta akuy zemagey ta tvfa ci wejin amuleam ta mogen ka genoael ta upen cem zugu sumeas-kvnuy ta tvfa azentufe Claudio di Girolamo, tañi kura kvvlme mew wirikonkvley ñi vy ci kvla pataka epu mari kiñe ci pu alwe ñamvm nakvmel

ka bagvmel tvfa niyelu fvren tvfa ci waj mapu mew.

Wirin mvley ñi pvnove mew , inafvl kulxug mvley cijka, mapuce Leonel Lienlaf ñi pin:

"xepey ci vñvm, tañi piwke mew, vñifkvnuy ñi mvpv, mvntuñmaenew ñi ayvn, pankofel ga ñi mapu".

Temuko abv rupa ci
rvpv Balmace da
mvley rafiñ maley
Freire egu Prieto
mew.

MEMORIAL PARK FOR THE PEACE IN TEMUCO

On June 16th, 2001, after 11 years of working The Cultural Association Pro Human Rights Symbol (formed by AFDD-ED of the Araucanía, CINPRODH, CRESAM and PRAIS) summons thousands of people to the opening ceremony of this space, which announces the idea of a step between life and memory.

This Park was designed by the architect Claudio di Girolamo. The names of 321 disappeared detainees or executed politicians are written in the Stone Wall, some of the victims lived in the zone or had relatives in the Araucanía.

On the floor of the memorial, the verses of Mapuche poet Leonel Lienlaf are written:

"it has been woken up the bird
In my heart,
opened its wings
and it has carried my dreams
to hug the land"

These verses are printed next to the Kultrun.

Median Strip in the
first square of
Balmaceda Avenue.
between
Freire and north
Prieto in Temuco.

Dr. Hernán Henríquez Aravena

" Ejecutado político
el día 2 de octubre 1973 "

" Fue un médico dedicado
en cuerpo y alma a su trabajo
para lograr mejorar la salud
de todo el pueblo de Chile "

11 de octubre 2013



EN HOMENAJE A
ALEJANDRO FLORES RIVERA

SIEMPRE PRESIDENTE
REGIONAL DE LA FENATE FUE
DETENIDO, TORTURADO Y
DESAPARECIDO A LOS 33 AÑOS,
EN 1973.

UN SIROGENTE, OREMIAL
VINO, RESPECTUOSO Y
LUCHADOR POR SUS
REPRESENTADOS. UN PADRE
FAMILIAR Y RESISTENTE POR
SUS HIJOS.

QUE EN SUERTE NOS HAGA
REFLEXIONAR PARA QUE NUNCA MÁS
EN EL PAÍS Y EN EL MUNDO EXISTAN
TORTURAS MILITARES, CHILE, DE
DESPACHA O DE DESGUERRA NOS
VIOLAN LOS DERECHOS HUMANOS Y
CIRCUNDA LA VIDA A LAS PERSONAS
POR PENSAR DIFERENTE.

PARA QUE POR SIEMPRE EXISTA LA
DEFENSACIÓN Y LA TOLERANCIA
ENTRE LOS CHILENOS.

DE SUS COLPAS INDEMENTABLES DE
LA 11 REGION Y DEL PAÍS

TEMUCO, SEPTIEMBRE 30 2013.

MONOLITOS HOSPITAL REGIONAL HERNÁN HENRÍQUEZ ARAVENA. TEMUCO.

El centro de salud contiene dos piedras memoriales erigidas en diferentes épocas.

La primera rinde homenaje al médico **Hernán Henríquez Aravena**, Jefe del Servicio Nacional de Salud en las provincias de Cautín y Malleco, militante del Partido Comunista, quien fue ejecutado luego de su detención el 2 de octubre de 1973. 30 años después, a solicitud de su viuda Ruth Kries, se erigió el monolito.

La segunda, instalada el año 2013, recuerda a **Alejandro Flores Rivera**, Presidente de FENATS al momento del Golpe de Estado, quien aún se encuentra en calidad de detenido desaparecido.

Esta iniciativa fue generada por la FENATS Unitaria de la Región.

Frontis del Hospital
Regional Hernán
Henríquez Aravena.
Manuel Montt 115.
Temuco.



ESPAÑOL

TEMUKO: EPU FVTAWÉ KURA MEW WIRINTUKU LEY VY CE. KIÑE MEW MVLEY LOGKO LELU BAWEHTUCEFE MEW KA GELU MEW MVLEY ÑI VY LOGKO LELU FENATS MEW.

Baweh tupeyem ci ruka niyey epu fvtake kura kake xipantu mew elgeygu.

Wvne anvmele ci kura mew yamgeam bawehtucefe **Hernán Henríquez Aravena**, logkolelu SNS Cautín y Malleco mew, comunista xarigey ka pvrvm bagvmgey 2 konci Octubre kvveh mew 1973 amuleci xipantu mew, 30 rupa ci xipantu mew, tañi zomo elelgepe kiñe kura ñi zuamtu-geam pirkey.

Kagelu ti kura anvmegey 2013 amule ci xipantu mew **Alejandro Flores Rivera** ñi zuamtugeam.

Ñizolkvlelu FENATS mew, fantepu petu pegelay. Tvfa ci kvzaw zewmay FENATS Unitaria de la Región.

Hospital Regional:
Hernán Henríquez
ñi ixoxipa rvpv
Manuel Montt 115
Temuko.



MAPUZUGUN

MONOLITHS HERNAN HENRIQUEZ ARAVENA REGIONAL HOSPITAL.

In this place there are two Memorial Stones built in different periods of time.

The first one honours doctor **Hernán Henríquez Aravena**, Chief of the National Health Service of the Malleco and Cautín provinces, member of the Communist Party detained and executed on October 2nd, 1973.

After 30 years this Monolith was built at the request of his widower Ruth Kries.

The second one was built in 2013 to remember **Alejandro Flores Rivera**. When Military Coup happened he was FENATS President.

Nowadays he is still a disappeared detained. The idea to honour him was the Regional FENATS.

Frontis of the
Hernán Henríquez
Aravena Hospital,
115 Manuel Montt
street.
Temuco.



INGLÉS

PITRUFOQUÉN



MEMORIAL DE PITRUFQUÉN

El proyecto, en proceso de construcción, fue propuesto por la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Políticos de Pitrufquén y será parte de la reposición de la Plaza “Los Héroes” de la ciudad.

Busca recordar a 27 personas detenidas desaparecidas y/o ejecutadas políticas provenientes de las comunas de Gorbea, Freire, Toltén y las localidades de Quitratúe y Lastarria.

El arquitecto Juan Pablo Oliva diseñó un espacio circular con piedras que llaman a un encuentro, acompañadas de aguas dulces de la zona, ya que muchas víctimas fueron lanzadas a los ríos cercanos.

Plaza Los Héroes
Pitrufquén.



ESPAÑOL

PITRUFQUÉN: PETU ELI KIÑE WEJIN UPEGENOAM JAZKEN ZUGU.

Tvfa ci wejin azkvnu y xariel, ñamvmel, ka bagvmel pitrufquén ñi pu fvren wegeltualu ci vrkvтуwe “Los Héroes”.

Rumel zuamtugeael ci 27 ce xariel ñamvmel ka bagvmel Gorbeace, Lastarriace, Toltence ka Quitratuwece.

Azkvnu y elu Juan Pablo Oliva azkvnu y kiñe xvgkv kura, wejin xawvluwam, kompañuam lif ko mew egvn fenxen alwe am vxvftukuel pvjelen keci bewfv mew.

Pitrufquén :
Pitrufquén ñi
urkvтуwe mew.



MAPUZUGUN

MEMORIAL OF PITRUFQUEN

The Relative Association of Disappeared Detainees and Executed Politicians of Pitrufquén conceived this project and they will be part of the replacement of “The Heroes Square” in Pitrufquén Commune.
This project is in building process.

It will remember 27 disappeared detainees or executed politicians who came from Gorbea, Lastarria, Freire, Toltén and Quitratúe.

The architect Juan Pablo Oliva designed a circular space with stones which are accompanied by sweet water of the zone, because many of the victims were thrown into the water of the nearest rivers.

Heroes square in
Pitrufquén



INGLÉS

VILLARRICA



PASEO MEMORIA HERIDA. VILLARRICA.

Durante octubre de 1973, 38 personas fueron detenidas, ejecutadas y lanzadas al río Toltén por fuerzas militares de la zona.

En ese lugar, el 10 de diciembre de 2009 fue inaugurado este Sitio de Memoria y reflexión dedicado a las víctimas que provenían de las comunas de Curarrehue, Pucón, Villarrica y de las localidades de Coñaripe y Liquiñe.

Se trata de una muralla que contiene sus nombres y que a sus pies cobija piedras del volcán Villarrica.

El proyecto fue levantado por el CINPRODH y contó con el apoyo del MOP.

Salida norte de Villarrica, camino a Temuco. A un costado del antiguo puente Rodrigo de Bastidas.



ESPAÑOL

VILLARRICA : RVPVP ÑIZUAMTUGUEAM CI PU ALWE VILLARRICA ÑI AJFEN

Octubre kvyeñ mew 1973 amuleci xipantu mew, 38 ce xaxigeygvñ, bagvmgeygvñ ka vxvf tukugeygvñ Toltén bewfv mew pu sol taw tañi femvñ tatey.

Tvfa ci wejin zewmagey 10 konci Diciembre kvyeñ mew 2009 amule ci xipantu mew azkvnu-

Ielgey bagvmel liquiñe mew, kurarewe mew koharvpv mew, Pukon mew ka Villarrica mew.

Tvfa ci kvzaw wixañpvrami CIPRODH, MOP ka kejuy.

Villarrica: Rodrigo de Bastidas pigey ci kuy-kuy ñi afkazi mew.



MAPUZUGUN

MEMORY WALK WOUND. VILLARRICA.

In October 1973 the military forces of the zone arrested, executed and threw into the water of Toltén River 38 victims.

A space for reflection was inaugurated on December 10th, 2009 to honour the 38 victims who came from Liquiñe, Curarrehue, Coñaripe, Pucón and Villarrica.

It is a wall in which are written the names of the victims and there are stones of the Villarrica Volcano at the bottom.

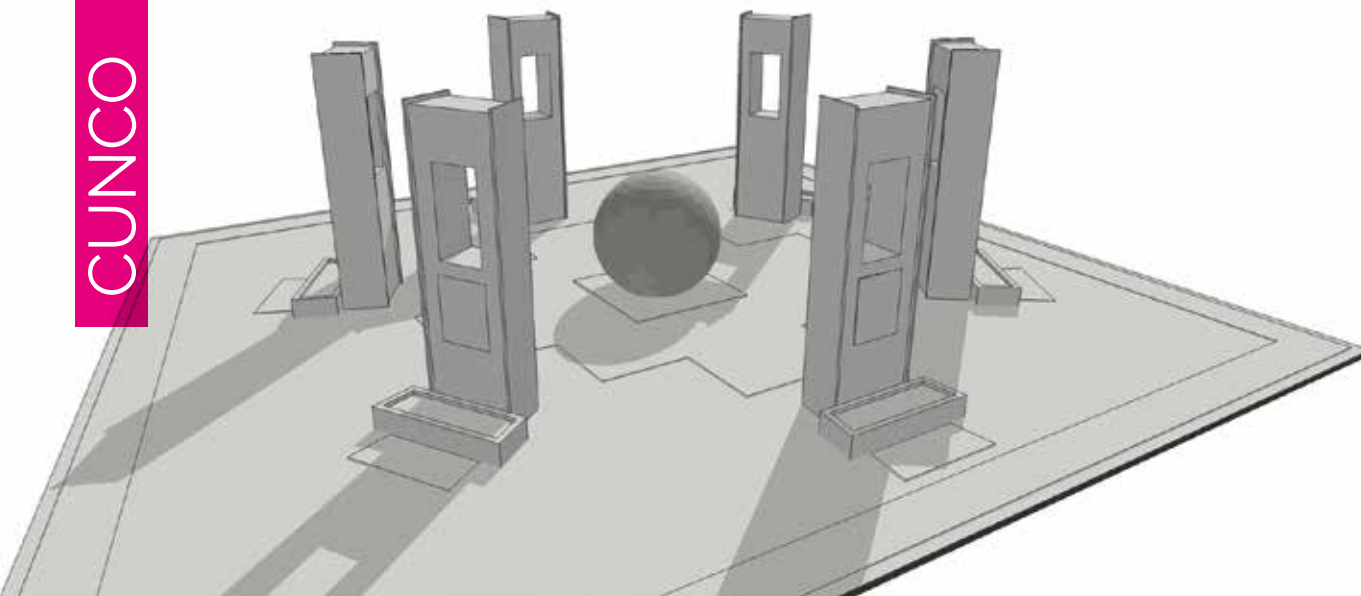
This project was financed by CINPRODH with the support of MOP.

Northern exit of Villarrica, road to Temuco, on the side of Rodrigo de Bastidas ancient bridge.



INGLÉS

CUNCO



MEMORIAL DE CUNCO

La iniciativa en proceso de construcción por el Municipio de Cunco, ha sido impulsada por la AFDD-EP de La Araucanía, en memoria de 6 personas detenidas desaparecidas, que habitaron en esta comuna.

El espacio recordará a:

Luciano Aedo Hidalgo, zapatero y presidente del Centro de Abastecimiento Rural (CAR).

Alejandro Ancao Paine, dirigente campesino y miembro del Movimiento Campesino Revolucionario (MCR).

Eduardo González Galeno, médico y Director del Hospital de Cunco, que hoy lleva su nombre. Los hermanos **Oswaldo y Gardenio Sepúlveda Torres**, campesinos de la zona.

Miguel Nazal Quiroz, pequeño comerciante y miembro del Comité Central del Partido Comunista.

- Calle Pedro Aguirre Cerda, entre el edificio de la Municipalidad y Avenida Santa María.
- Frente a la Plaza de Cunco.



ESPAÑOL

KUGKO: PETU ELI KIÑE WEJIN UPEGENOAM JAZKEN ZUGU.

Kugko ñi Municipio petu zewmay kiñe wejin ka AFDD_EP waj mapu kejuley upegenoam kayu ce ñi ñam kvlen tvfa ci inafvl zeqiñ mapu mew. Tvfa ci wejiñ mew rumel zuantu nibegeay:

Luciano Aedo Hidalgo, zapatufe, (CAR) mew logkolekefulu.

Alejandro Ancao Paine, lelfun ce az niyekefulu MCR.

Eduardo González Galeno, bawehtucefe, az niyekefulu lawehtuwe ruka kugko, fantepu yeniyetuy fey ñi vy.

Peñiwen **Oswaldo egu Gardenio Sepúlveda Torres**, fey ci mapu lelfvnce.

Miguel Nazal Quiroz, PC. Tañi fvxa afkazi, pici negociante.

- Kugko:
- Ragiñma ley rvvp
- Pedro Aguirre Cerda egu we
- Municipalidad
- ixoxipa kugko ñi
- vrkvтуwe mew.



MAPUZUGUN

MEMORIAL OF CUNCO

The initiative of this project is in the process of construction by the Local Government of Cunco, it has been planned by Araucanía AFDD-EP in Memory of 6 disappeared detainees who lived in the pre-cordilleran area. This space will remember to:

Luciano Aedo Hidalgo: Shoemaker, President of Rural Supply Center.(CAR)

Alejandro Ancao Paine: Farmer leader, member of the Revolutionary Farmer Movement. (MCR).

Eduardo González Galeno: Doctor, Director of Cunco Hospital .At present Cunco Hospital has his name.

Oswaldo and Gardenio Sepúlveda Torres:

These two brothers were farmers of the zone.

Miguel Nazal Quiroz: Small Merchant, member of the Central Committee of Communist Party.

- Pedro Aguirre Cerda Street ,between the new building of the Local Government and Santa María Avenue in front of the square.
- Cunco



INGLÉS



LA COMUNIDAD DE MELIPEUCO RECUERDA A SUS
VECINOS DETENIDOS,
MUERTOS Y HECHOS DESAPARECER EN
DICTADURA:

LUIS ALBERTO SOTO CHANDÍA
25 AÑOS - TRACTORISTA - 11/09/1973

ANTONIO ANINAO MORALES
49 AÑOS - AGRICULTOR - 24/09/1973

JOSÉ ALEJANDRO RAMOS JARAMILLO
46 AÑOS - OBRERO FORESTAL - 14/10/1973

JOSE MOISES RAMOS HUINA
22 AÑOS - OBRERO FORESTAL - 14/10/1973

GERARDO ALEJANDRO RAMOS HUINA
21 AÑOS - OBRERO FORESTAL - 14/10/1973

MARIO RUBÉN MORALES BAÑARES
23 AÑOS - OBRERO FORESTAL - 12-14/10/1973

COMUNA DE MELIPEUCO, ENERO 2016

PLAZA DE LA MEMORIA. MELIPEUCO.

Tras varios años de trabajo entre la AFDD-EP de La Araucanía y la Municipalidad de Melipeuco, el 14 de enero de 2016 se reunieron familiares, amistades, vecinos y representantes del gobierno local para cortar la cinta de este espacio de memoria alojado muy cerca del volcán Llaima.

La obra del arquitecto Marcos Rodríguez Ormazábal reconoce a los trabajadores campesinos:

Luis Soto Chandía, José Ramos Jaramillo, Gerardo Ramos Huina, José Ramos Huina, Antonio Aninao Morales y Mario Morales Bañares.

Todos fueron detenidos por Carabineros de la zona y se encuentran desaparecidos.

Calle Pedro Aguirre
Cerde con
Caupolicán.
Melipeuco.



ESPAÑOL

MELIPEWKO: MELIPEWKO ÑI VRKVUWE MEW UPEGENOAM JAZKEN ZUGU.

Fenxen xipantu kvzawi AFDD egu EP waj mapu ka Melipewko ñi Municipalidad 14 konci Enero kvvye mew 2016 amuleci xipantu mew pewifvrren wen, wehvywen, karukatuwen, ka gobierno ñi pu werken kavvy cinta egvn inafvl zegiñ Jayma elgey ci giyon.

Arquitecto Marcos Rodríguez Ormazábal tañi zewmael, kimtufi ta ci pu lelfvn kvzawfe:

Luis Soto Chandía, José Ramos Jaramillo, Gerardo Ramos Huina, José Ramos Huina, Antonio Aninao Morales, ka Mario Morales Bañares.

Carabineros mapunce xarieyuegvn fa ci antv petu ñamkvleygvn.

Melipewko:
Rvpv Pedro Aguirre
Cerde egu
Cawpolican.



MAPUZUGUN

MEMORY SQUARE OF MELIPEUCO.

Araucanía AFDD-EP with the Local Government of Melipeuco worked several years to gather relatives, friendships, neighbours, members of the Local Government and on January 14th, 2016 they cut the ribbon of this Memory Space located near Llaima Volcano.

The work of the architect Marcos Rodríguez Ormazábal honours the farmer workers:

Luis Soto Chandía, José Ramos Jaramillo, Gerardo Ramos Huina, José Ramos Huina, Antonio Aninao Morales y Mario Morales Bañares.

All of them were arrested by the Police of the zone and until now they are disappeared .

Pedro Aguirre Cerda
with Caupolicán
street .
Melipeuco.



INGLÉS

PLACAS

RUTA DE LA MEMORIA EN LA ARAUCANÍA

Espacios que recuerdan las violaciones a los
Derechos Humanos en dictadura (1973 - 1990)

Memorial de los Derechos Humanos por la Pa...

He aquí un gesto testimonial de un pueblo que no olvida, no perdona ni clauda. Un gesto
denuncia a las víctimas físicas y morales, directas e indirectas a los lamentablemente fallecidos
relacionados con el pasado oscuro de la violencia política.

ESPAÑOL

PLACA SERVICIO DE SALUD ARAUCANÍA. TEMUCO.

- En el invierno de 1991 se inaugura en memoria de ocho funcionarios detenidos desaparecidos o ejecutados políticos.

MAPUZUGUN

TEMUKO: ELI PVHANTUKU MVLEAM ZUAMTUN ZUGU

- Pukem 1991 amuleci xipantu mew zemagey upegenoam pura Oficina kvzawfe xaxigey, ñamvmgey ka bagvmgey egvn.

INGLÉS

ARAUCANIA HEALTH SERVICE TEMUCO

- It was inaugurated to honour the memory of 8 Disappeared Detainees or Political Executed, in winter 1991

ESPAÑOL

PLACA SERVICIO DE VIVIENDA Y URBANIZACIÓN. TEMUCO.

- Con versos de Pablo Neruda, se recuerda a tres funcionarios: Juan Schmidt Arriagada, Detenido Desaparecido; Eligen Ponce Arias, Ejecutado Político; Hugo González Ortega, Detenido Desaparecido.

MAPUZUGUN

TEMUKO: SERVIU TEMUKO PVHANTUKU ELI UPEGENOAM EGVN.

- Pablo Neruda ñi pin, zuamtu niyegey kvla kvzawfe, epu ñamkvley ka kiñe bagvmgey.

INGLÉS

SERVIU TEMUCO. TEMUCO

- Three officers are graced with Pablo Neruda verses Two of them were Disappeared Detainees and the other one was a Political Executed.

ESPAÑOL

INTENDENCIA REGIONAL. TEMUCO.

- Gastón Lobos Barrientos, miembro del Partido Radical, ex Intendente de Cautín y Diputado hasta el Golpe de Estado, es homenajeado con una placa recordatoria ubicada en la entrada del edificio. Se encuentra desaparecido desde el 11 de octubre de 1973.

MAPUZUGUN

TEMUKO: INTENDENCIA TEMUKO PVHANTUKU ELI UPEGENOAM EGVN.

- Gastón Lobos Barrientos, razikal, kaqtvh ñi Intendente yem, Diputado Yamniyegeal rumel fey mew pvhantukulgey ñi lexatu ka tañi vy, nvxam ka pemum ci wejin mew. 5 konci octubre kvyeh mew 1973 amule ci xipantu mew ñami 11 ce fewla petu pegelay.

INGLÉS

TEMUCO MANAGEMENT. TEMUCO

- Gastón Lobos Barrientos, member of the Radical Party, Ex Cautín Mayor, Deputy till State Coup is honored with a reminder plate, a photograph and his name in the session room. He is disappeared since October 11th, 1973.



Entrada del
Servicio de Salud.
Arturo Prat 969,
Temuco.



Temuko: konpemum
bawehtuwe mew.
Rvpv Arturo Prat 969
Temuko.



969 Arturo Prat
street. Temuco.



Entrada SERVIU.
Bernardo O'Higgins
830, Temuco.



Temuko: Rvpv
Bernardo O'Higgins
830 Temuko



830 Bernardo
O'Higgins
street.
Temuco.



Manuel Bulnes 590,
Temuco.



Temuko: Rvpv
Manuel Bulnes 590.



ESPAÑOL

CERRO MARIPOSA. TEMUCO.

Commemora a dos integrantes del MIR, Aracely Romo Álvarez y Pablo Vergara Toledo, quienes murieron producto de la explosión de una bomba en el Cerro Mariposa.



Cerro Mariposa,
Temuco.

MAPUZUGUN

JAMPVZKEŇ WIGKUL PVHANTUKU ELI UPEGENOAM EGVN.

Zuamtugey MIR ñi epu igka, Aracely Romo Alvarez ka Pablo Vergara Toledo, tvfa egu xopvm keel ci xalkatun bagvmgeygu Jampvzkeñ ñi Wigkul mew.



Temuco:
Jampvzkeñ
wigkul

INGLÉS

BUTTERFLY HILL. TEMUCO

Aracelly Romo Alvarez and Pablo Vergara Toledo died because of the explosion of a bomb in Butterfly Hill.



Butterfly Hill
Temuco



ESPAÑOL

PLACA MUNICIPALIDAD DE PITRUFQUÉN.

Recuerda al detenido desaparecido Einar Enrique Tenorio Fuentes, Secretario provincial del Partido Socialista de Cautín. El profesor normalista y orientador profesional, era regidor de la Municipalidad de Pitrufquén.



A un costado de la
Municipalidad de
Pitrufquén.
Frente a la Plaza de
Armas de la ciudad.

MAPUZUGUN

PITRUFQUEN : PVHANTUKU ELI UPEGENOEL TA EINAR E. TENORIO FUENTES.

Upenoael ñami xarilen Einar E.Tenorio Fuentes, PS. ñi afkazi kaqtvh mew. Normalista kimeltucefe, pegelzugufe, regidor Municipal Pitrufquén mew.



Pitrufquén:
Vrkvtuwe ñi ixoxipa
afkazi
Municipalidad
Pitrufquén mew.

INGLÉS

PITRUFQUEN

This Plate remembers the disappeared detained Einar Enrique Tenorio Fuentes Regional Secretary of the Socialist Party of Cautín. Counselor and Normal School Teacher, he was Councilor of the Local Government of Pitrufquén.



Alongside
Local Government
of Pitrufquén In
front of Central
Square



ESPAÑOL

PLACA MAUSOLEO DE BOMBEROS. PITRUFQUÉN.

En el Mausoleo de la 1era Compañía de Bomberos existe un espacio de memoria para el detenido desaparecido Gastón Lobos Barrientos, ex Intendente de Cautín, y Diputado por el Partido Radical.



Cementerio
Municipal de
Pitrufquén.
Camino a Loica.
Pitrufquén.

MAPUZUGUN

PITRUFQUÉN: ELI PVHANTUKU PU COGVM KVXALFE ÑI XOLOF MEW

Wvnele ci xokiñ Cogvm kvxalfe ñi xolof mew elgey kiñe wejin zuamtugeam; Gastón Lobos Barrientos ñi xarilen ñamvn, Intendente gewma Kaqtvh mew Partido Radical ñi diputado.



Pitrufquén :
Vrkvtuwe ñi ixoxipa
afkazi Municipalidad
Pitrufquén mew.

INGLÉS

PLATE IN THE MAUSOLEUM OF PITRUFQUÉN FIREFIGHTERS.

In the Mausoleum of the first fire company there is a Memorial Space to remember the detained-disappeared Gastón Lobos Barrientos, ex Cautín Mayor and Deputy of the Radical Party.



Municipal
Cemetery ,road
to Loica
Pitrufquén.



PLACAS

RUTA DE LA MEMORIA EN LA ARAUCANÍA

Espacios que recuerdan las violaciones a los
Derechos Humanos en dictadura (1973 - 1990)

Memorial de los Derechos Humanos por la Pa...
He aquí un gesto testimonial de un pasado que no debemos, ni podemos olvidar. Un gesto...
homenaje a las víctimas físicas y psicológicas, directas e indirectas a los lamentablemente fallecidos...
Relativamente cerca que fueron parte de la violencia...

ESPAÑOL

PLACA PUERTO SAAVEDRA.

Recuerda a 15 víctimas de las comunas de Saavedra y Carahue; y las localidades de Puerto Domínguez y Nehuentúe.
Fue inaugurada el año 2016, impulsada por el CINPRODH con apoyo del MOP.

MAPUZUGUN

PUERTO SAAVEDRA: ELI PVHANTUKU MVLEAM ZUAMTUN ZUGU.

Zuamtugey 15 alwe: Puerto Saavedra ceyem, Puerto Dominguez ceyem, newentuwe ceyem ka karawe ceyem.
2016 amule ci xipantu mew zewmay CINPRODH egu MOP. Tvfa ci kvzaw.

INGLÉS

PUERTO SAAVEDRA

It remembers to 15 victims of different towns of the zone: Puerto Domínguez, Nehuentúe and Carahue.
It was proposed by the CINPRODH with the MOP support and inaugurated in 2016.



Parque Costanera,
Puerto Saavedra.



Puerto Saavedra:
Jawfvtuwe
Costanera mew.



Coastal Park,
Puerto Saavedra



ESPAÑOL

PLACA CARAHUE

Instaurada en homenaje a víctimas de la dictadura en la zona costera.
Fue gestionada por la Municipalidad de Carahue.

MAPUZUGUN

KARAWE : ELI PVHANTUKU MVLEAM ZUAMTUN ZUGU

Azkvnugetuy yamgeam ci pu alwe bagvmel Dictadura mew Karawe ñi
Municipalidad ñi kvzaw tuel ta tvfa.

INGLÉS

CARAHUE

It was inaugurated to honour the victims of the dictatorship of the zone. It
was proposed by Carahue Local Government



Mirador de
Calle Ercilla,
Carahue.



Karawe:
Leliwvlwe rvpv
Ercilla.



Ercilla Street .
City Sigh of
Carahue



Agrupación de Familiares
de Detenidos Desaparecidos
y Ejecutados Políticos de La Araucanía



Investigación y textos: Daniela Oliva Carrasco
Fotografías: Sebastián Meza Ulloa
Traducción mapuzugun: Juan Levio Chicahual
Traducción inglés: Emma Ocampo Bravo
Diseño: Maximiliano Cofré Figueroa

RUTA DE LA MEMORIA EN LA ARAUCANÍA

Espacios que recuerdan las violaciones a los
derechos humanos en dictadura (1973 - 1990)





Espacios que recuerdan las violaciones a los Derechos Humanos en dictadura (1973 - 1990)



**Ministerio de las
Culturas, las Artes
y el Patrimonio**

Chile

en marcha

Esta iniciativa se implementa como parte del Programa de Memoria y Derechos Humanos del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio en La Araucanía.